

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Codifica TEI - Elementi editoriali e facsimile

Angelo Mario Del Grosso

angelo.delgrossos@ilc.cnr.it

CNR-ILC-LicoLab

<http://licolab.ilc.cnr.it/>

Istituto di Linguistica Computazionale “A. Zampolli”,
3rd November 2018

Sommario della Lezione

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile
A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

2 Elementi editoriali TEI

3 Elementi facsimile TEI

4 Conclusioni

Progress status

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

2 Elementi editoriali TEI

3 Elementi facsimile TEI

4 Conclusioni

Introduzione Elementi Editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

In parte già disponibili nei moduli TEI di base

Elementi per internenti editoriali

Per la critica testuale indispensabili i moduli

- **msdescription** *descrizione del manoscritto*
- **trans** *trascrizione di fonti primarie*
- **textcrit** *apparato critico*
- **gaiji** *caratteri non standard*

Introduzione Elementi Editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri Moduli Utili

A seconda del tipo di codifica:

- **analysis** ...
- **certainty** ...
- **figures** ...
- **namesdates** ...
- **verse** ...

Progress status

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

2 Elementi editoriali TEI

3 Elementi facsimile TEI

4 Conclusioni

Introduzione

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Cos'è la TEI

la TEI - *acronimo di Text Encoding Initiative* - rappresenta un punto di riferimento per tutte le iniziative il cui scopo principale è quello di digitalizzare risorse testuali in ambito umanistico per fini di ricerca e di conservazione.

Introduzione

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elementi editoriali

in parte già disponibili nei moduli TEI di base

Per la critica testuale indispensabili i moduli

- msdescription descrizione del manoscritto
- trans trascrizione di fonti primarie
- textcrit apparato critico
- gaiji caratteri non standard

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo aggiunto, cancellato, lacunoso

■ **<add> una o più parole aggiunte nel testo**

questa parola è **<add place="supralinear">stata</add>** aggiunta in un secondo momento

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo aggiunto, cancellato, lacunoso

■ ** una o più parole cancellate nel testo**

questa invece era <del rend="overstrike">
>era di troppo e l'ho cancellata

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo aggiunto, cancellato, lacunoso

■ <gap /> parte di testo omessa, mancante o illeggibile

questa <gap reason="illegible" extent="6"
unit="chars"/> è illeggibile (forse "parola"?)

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo danneggiato, poco chiaro, inserito dal curatore

■ <damage> **testo danneggiato nel documento originale**

per qualche goccia d'acqua questa parola si è
<damage agent="water" >scolorita</damage>
molto

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo danneggiato, poco chiaro, inserito dal curatore

■ <unclear> parte di testo interpretabile con difficoltà

<unclear reason="faded" >questa</unclear> si
legge ancora ma con difficoltà

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo danneggiato, poco chiaro, inserito dal curatore

- **<supplied> testo inserito dal curatore perché illeggibile nell'originale o assente**

qui <supplied>mancava qualcosa</supplied> nel testo

*<supplied> (fa parte del modulo *transcr*)*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Dal Vercelli Book

```
<w>ge<lb n="24"/>bund<g ref="#eenl"/>nne</w>
<damage type="faded"><g ref="#inodotenl"/>n</damage>
<unclear><g ref="#sins"/>umne</unclear>
<gap reason="illegible" extent="unknown"/>
<supplied resp="scragg">cafertun
    þa eode <name type="person">Petrus</name>
    ond þes ilca</supplied>
```

*manoscritto in inglese antico, dialetto tardo sassone
occidentale, X secolo ca.*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento sostituzione

Può succedere che una parola non sia semplicemente cancellata, ma che sia anche sostituita da un altro termine

Elemento sostituzione

In questo caso è possibile usare l'elemento `<subst>` per collegare la sequenza cancellazione `->` nuovo testo

`<subst>` fa parte del modulo `transcr`, per ulteriori informazioni (@seq) v. <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/PH.html#PHSU>

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento sostituzione: parola

questa parola è stata <subst> <del
rend="overstrike" >scritta <add
place="supralinear" >aggiunta</add> </subst> in un
secondo momento

Elemento sostituzione

```
<subst><del rend="overtype"  
>t<del><add>T</add></subst>i scrivo una mail  
domani mattina
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Attributi e valori consigliati

- <add> **place** *inline, supralinear, margin* **hand** *author, scribe1, scribe2*
- **rend** *overstrike, subpunct, overtype, dotted* **hand** *author, scribe1, scribe2* trascrizione di fonti primarie
- <gap> **reason** *illegible, cancelled, irrelevant, missing, omissis, censored* **hand** **editor agent** *water, smoke, hole, missing page* **extent** *chars, words, cm*
- <unclear> **reason** *part erased, ink blot* **hand** *author, scribe1, scribe2* **agent** *water, smoke, ink*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Correzioni e normalizzazioni

- **<sic> parola o frase ritenuta errata, ma riportata così come appare scritta**

questa parola è <sic>statta</sic> sbagliata

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Correzioni e normalizzazioni

■ **<corr> correzione di una parola o frase errata**

questa parola è **<corr>stata</corr>** corretta in
un secondo momento

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Correzioni e normalizzazioni

■ <orig> parola o frase ritenuta non standard

Allora, mi dici <orig>'ndo</orig> vai?

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Correzioni e normalizzazioni

- **<reg> parola o frase normalizzata (regularised)**

Allora, mi dici <reg>dove</reg> vai?

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Abbreviazioni ed espansioni

■ **<abbr> parola abbreviata, brevigrafo**

chiedi al <abbr>dott.</abbr> Rossi

in nomine Patris <expan>et</expan> Filii
<expan>et</expan> Spiritus Sancti

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Abbreviazioni ed espansioni

■ **<expan> espansione di un'abbreviazione**

chiedi al <expan>dottor</expan> Rossi

in nomine Patris <expan>et</expan> Filii
<expan>et</expan> Spiritus Sancti

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Abbreviazioni ed espansioni

- **<abbr> usare l'attributo type per specificare il tipo**

chiedi al <abbr type="titolo" >dott.</abbr>
Rossi

in nomine Patris <abbr type="brevigrafo"
>7</abbr> Filii <abbr type="brevigrafo"
>7</abbr> Spiritus

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile
A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo `transcr`:

Abbreviazioni ed espansioni

- **<am> lettere o segni di abbreviazione**
- **<ex> lettere aggiunte espandendo un'abbreviazione**

```
<abbr>sanct<am>u </am></abbr>
```

```
<expan>sanctu<ex>m</ex></expan>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

*Alcuni elementi di intervento editoriale sono perfettamente
speculari*

Elementi speculari

- <sic> - <corr>
- <orig> - <reg>
- <abbr> - <expan>

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento choice

Nella *TEI P5* è stato introdotto un nuovo elemento <choice> che comprende ogni coppia

Elemento choice

La relazione fra le coppie è importante per essere sicuri che ciascun elemento sia collegato all'altro

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

*Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo *transcr*:*

Coppie in choice

- <sic> - <corr>

questa parola è <choice> <sic>statta</sic>
<corr>stata</corr> </choice> scritta sbagliata

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo `transcr`:

Coppie in choice

- `<orig>` - `<reg>`

Allora, mi dici `<choice><orig>'ndo</orig>`
`<reg>dove</reg></choice>` vai?

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

*Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo *transcr*:*

Coppie in choice

- <abbr> - <expan>

chiedi al <choice><abbr>dott.</abbr>
<expan>dott<ex>or</ex></expan></choice> Rossi

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI
Conclusioni

Attributi responsabilità

Per <add> e abbiamo l'attributo @hand per specificare, se necessario, **l'autore** della **modifica** all'originale

Attributi responsabilità

Per qualche intervento editoriale, invece, potrebbe essere importante specificare il **responsabile** (in particolare per l'elemento <supplied>!) e il grado di **certezza**

Per fare questo si usano gli attributi @resp e @cert

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Attributi responsabilità

questa parola è <choice> <sic>statta</sic> <corr
resp="rrdt" >stata</corr> </choice> scritta per
errore

*Il valore di @resp può rimandare a un jrespStmt; <corr
resp="#rrdt" >stata</corr>*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ <gb/> **gathering begins**

*indica l'inizio di un nuovo fascicolo nella trascrizione di un
manoscritto*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ <space> modulo linking

usato per marcare la presenza di spazio significativo (ad esempio spazio lasciato dallo scriba per inserire una iniziale miniatra)

normalmente usato come elemento vuoto

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ <pc> **modulo analysis**

contiene uno o più caratteri che costituiscono una forma di punteggiatura nel testo

punctuation character(s)

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ **<ab> anonymous block**

*contenitore di testo simile a un paragrafo ma senza il
valore semantico di quest'ultimo*

modulo linking

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ **<seg> arbitrary segment**

*usato per marcare qualunque porzione di testo, usare
@type per specificare il contenuto semantico*

modulo linking

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ **<w> word**

marka una parola a livello grammaticale, @lemma per indicare il lemma e @lemmaref per stabilire un link con un dizionario online

modulo analysis

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ **<c> character**

marka un singolo carattere nel testo

modulo analysis

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

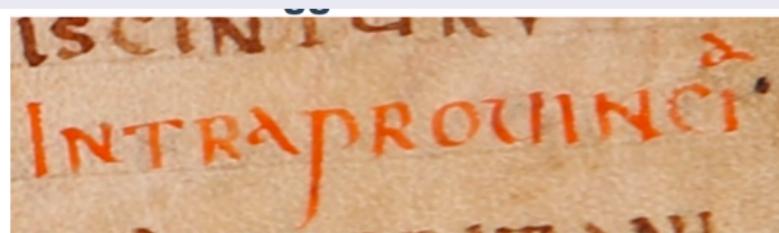
Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Aggiunte scribali



<w>intra</w>

<w>pro<c corresp="#v">u</c>inci<add place="above" rend="smaller">a</add></w>

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

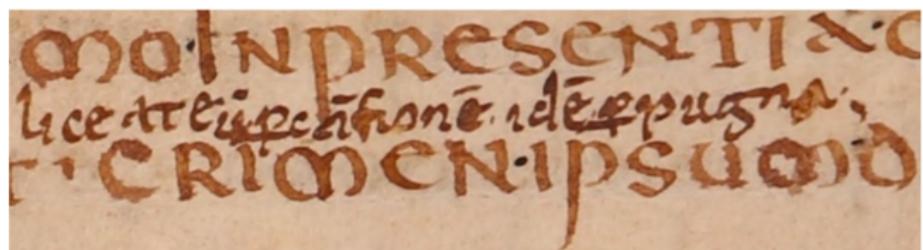
Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Aggiunte scribali



```
<add place="above"><w>liceat</w> <w>eum</w> <w>per</w> <w>camphionem</w><reg>, </reg>
  <w>id</w> <w>est</w> <w>per</w> <w>pugnam</w><reg>, </reg>
</add>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Cancellature



<w>d<subst><del rend="overwrite">o<add>u</add></subst>cem</w>

Aggiunte scribali: Dal Vercelli Book

<del rend="erasure" >fffore wæron <del
rend="dot" ><g ref="#aeligddot"/>

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Abbreviazioni e Espansioni



```
<w>
<choice>
<abbr>pericul<am><g ref="#umacr"/></am></abbr>
<expan>periculu<ex>m</ex></expan>
</choice></w>
```



```
<w><choice>
<abbr>iussion<am><g ref="#emacr"/></am></abbr>
<expan>iussoine<ex>m</ex></expan>
</choice></w>
```



```
<w>
<choice>
<abbr>d<am><g ref="#imacr"/></am></abbr>
<expan>d<ex>e</ex>i</expan>
</choice></w>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile
A.M. Del
Grosso

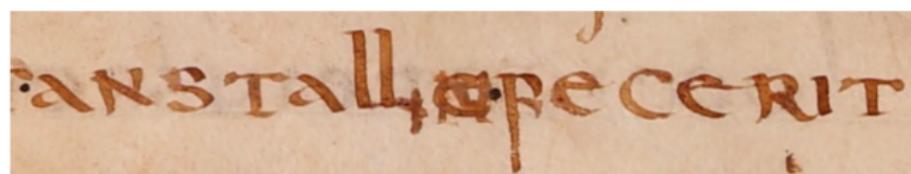
Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Abbreviazioni e Espansioni



```
<term xml:lang="Eng"><w>
  <choice>
    <orig>an stall<add place="below">i</add><subst><del rend="overwrite">c</del><add>n</add></subst></orig>
    <reg>astalin</reg>
  </choice></w></term>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

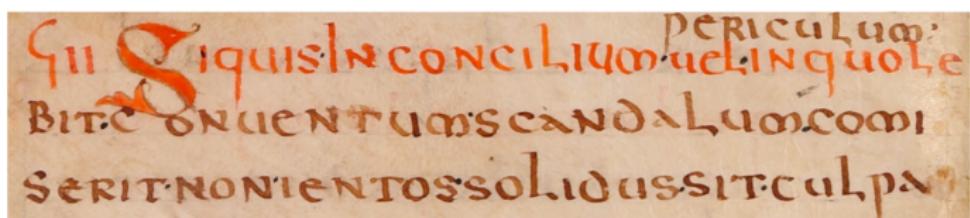
Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Errori Scribali



```
<w>
  <choice>
    <sic>quole<lb n="11" xml:id="CV188_lb_019v_11_sic"/>bit</sic>
    <corr resp="RRDT">quoli<lb n="11" xml:id="CV188_lb_019v_11_corr"/>bet</corr>
  </choice></w>
<w>c<space extent="1"/>on<c corresp="#v">u</c>entum</w><l-- conventu -->
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Decorazioni



```
<p>
  <lb xml:id="CV188_lb_018v_05" n="05"/>
  <label n="1"><num><w>I</w></num></label>
  <seg rend="cap">
    <w><hi rend="decorated">S</hi>i</w>
    <w>q<c corresp="#u">v</c>is</w>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Marcatura singole parole

```
<p>
<lb xml:id="CV188_lb_018v_10" n="10" type="rubric"/>
<label n="2"><num></w></num></label>
<w><hi rend="cap1.2">S</hi>i</w>
<w>quis</w>
<w>cum</w>
<w>rege</w>
<w>de</w>
<w>morte</w>
<w>alte<lb xml:id="CV188_lb_018v_11" n="11"/>rius</w>
<w>consilia<c corresp="#v">u</c>erit</w><reg>, </reg>
<w>aut</w>
<w>hominem</w>
<lb xml:id="CV188_lb_018v_12" n="12"/><w>per</w>
<w>ipsius</w>
<w><choice>
    <abbr>iussion<am><g ref="#emacr "/></am></abbr>
    <expan>iussione<ex>m</ex></expan>
</choice></w>
<w>occiserit</w><reg>, </reg><!-- occiderit -->
<w>in</w>
<lb xml:id="CV188_lb_018v_13" n="13"/><w>nulla</w>
<w>sit</w>
<w>culpa<c corresp="#v">u</c>elis</w><reg>, </reg><!-- culpabilis -->
<w>nec</w>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Esercizio

Trascrivere e codificare un frammento di lettera di Bellini

Progress status

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

2 Elementi editoriali TEI

3 Elementi facsimile TEI

4 Conclusioni

Introduzione

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Cos'è la TEI

la TEI - *acronimo di Text Encoding Initiative* - rappresenta un punto di riferimento per tutte le iniziative il cui scopo principale è quello di digitalizzare risorse testuali in ambito umanistico per fini di ricerca e di conservazione.

Introduzione

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elementi editoriali

in parte già disponibili nei moduli TEI di base

Per la critica testuale indispensabili i moduli

- msdescription descrizione del manoscritto
- trans trascrizione di fonti primarie
- textcrit apparato critico
- gaiji caratteri non standard

Tipi di edizione digitale

edizione ipertestuale prime a essere prodotte, ancora oggi spesso in formato HTML (\leftarrow TEI XML), formato ideale per e. critiche distribuzione sul Web (Biblioteca Digitale Italiana)

facsimile digitale riproduzione del manoscritto basata su scansione digitale distribuzione sul Web (Bodleian Library, Oxford)

edizione basata su immagini (image-based digital edition) il testo dell'edizione (diplomatica, critica) con le immagini del manoscritto

trascrizione collegata alle immagini del manoscritto serie di funzionalità "standard": immagini in formati e/o risoluzioni diverse lente d'ingrandimento evidenziazione dettagli (\leftarrow

restauro digitale) motore di ricerca testuale introduzione paleografica/filologica, commento al testo, bibliografia, etc. (Electronic Beowulf, Vita Nova)

edizione digitale di un manoscritto

immagini del manoscritto trascrizione del/i testo/i creazione del facsimile digitale collegamento testo-immagine livello di edizione: edizione diplomatica edizione diplomatico-interpretativa (edizione critica) singolo manoscritto = edizione diplomatica e/o interpretativa

livelli di edizione

e. diplomatica: trascrizione del testo di un testimone rispettando la disposizione e la grafia originale, senza nessun tipo di correzione (errori manifesti) o altri interventi editoriali

(espansione abbreviazioni)

- e. diplomatico-interpretativa: sempre rispettando il testo originale, vengono corretti gli errori più evidenti, regolarizzate certe particolarità ortografiche (suddivisione delle parole), espanso le abbreviazioni, etc.
- e. critica: sulla base della collazione di tutte le trascrizioni dei testimoni viene stabilito lo stemma codicum e si tenta di ricostruire il testo originale confrontando le varianti dei testimoni più validi

esempi electronic Beowulf, (variorum), lettere, etc

collegamento mirato (hot-spot): una specifica area dell'immagine viene evidenziata in maniera tale che, interagendo con la stessa, vengono visualizzate delle

informazioni quali note editoriali, versione migliorata di un dettaglio, commento al testo, etc.

collegamento generalizzato: tutto il testo dell'edizione viene messo in relazione diretta con le immagini, o parti di immagine, corrispondenti, in modo da poter accedere facilmente alla porzione di immagine corrispondente partendo dal testo, e viceversa

obiettivo: realizzare un collegamento fra testo e immagine in maniera tale che cliccando sul testo viene visualizzata la parte di immagine corrispondente e viceversa

gli schemi di codifica TEI versione P5 (2007) introducono numerosi miglioramenti per quanto riguarda la gestione e trascrizione di manoscritti

tra queste la nuova sezione Digital facsimiles nel capitolo 11 Representation of Primary Sources: <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/PH.html>

modulo per la descrizione di manoscritti (10 Manuscript Description <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/MS.html>) nuovo elemento `<choice>` da usare per le coppie di elementi di tipo “editoriale”

includendo il modulo `transcr` nello schema di codifica TEI si rende disponibile un nuovo attributo globale: `@facs` (facsimile) points to all or part of an image which corresponds with the content of the element questo attributo può essere usato in qualsiasi elemento per associare il contenuto dello stesso a un'immagine: `<p n="1" facs="para1.jpg" />` `<head facs="head.jpg" />` `<pb facs="page1.jpg" />`

oltre a @facs è necessario usare i nuovi elementi per collegare testo a immagine: `|facsimile|` contains a representation of some written source in the form of a set of images rather than as transcribed or encoded text. `|surface|` defines a written surface in terms of a rectangular coordinate space, optionally grouping one or more graphic representations of that space, and rectangular zones of interest within it. @start points to an element which encodes the starting position of the text corresponding to the inscribed part of the surface. `|zone|` defines a rectangular area contained within a surface element.

l'elemento `|facsimile|` è di tipo strutturale e si pone allo stesso livello di `|text|` o addirittura in alternativa a quest'ultimo quando il modulo `transcr` viene aggiunto allo schema di codifica è possibile scegliere fra: un `|teiHeader|` e un `|facsimile|` un

|teiHeader| e un |text| un |teiHeader|, un |facsimile| e un |text| questo permette una grande flessibilità: caso più semplice: facsimile digitale con le immagini del ms

facsimile digitale con trascrizione del testo facsimile digitale con trascrizione e collegamento

```
|TEI| |teiHeader| |!- ... -| |teiHeader| |facsimile| |graphic  
url="page1.png"/| |graphic url="page2.png"/| |graphic  
url="page3.png"/| |graphic url="page4.png"/| |facsimile|  
|/TEI|
```

```
|TEI| |teiHeader| |!- ... -| |teiHeader| |text| |pb  
facs="page1.png"/| |!- inserire qui il testo di pagina 1 |pb  
facs="page2.png"/| |!- inserire qui il testo di pagina 2 |pb  
|/text| |/TEI|
```

grazie a un foglio di stile XSLT è possibile generare una pagina HMTL divisa in due riquadri (immagine e testo) in alternativa è possibile usare un elemento `<facsimile>` sullo stesso livello di `<text>` ma allora sarebbe necessario aggiungere i collegamenti svantaggi di questa soluzione: nessun collegamento testo-immagine a livello diverso dalla pagina non è possibile individuare aree particolari delle immagini i puntatori alle immagini sono sparsi per tutto il documento (a meno che non si usi un elemento `<facsimile>`)

la soluzione più efficace è la parallel transcription basata su `<facsimile>` e `<text>` uso di `<surface>` e `<zone>` all'interno di `<facsimile>` per definire le aree delle immagini per collegare il testo della trascrizione a tali aree e/o immagini secondarie le aree delle immagini sono individuate per mezzo di un sistema di coordinate cartesiane registrate come valori dei seguenti

attributi di `<jsurface>` e `<jzone>`: ulx, uly coordinate x e y dell'angolo superiore sinistro lrx, lry coordinate x e y dell'angolo inferiore destro

`<jsurface>` individua la superficie scritta di un'immagine `<surface ulx="0" uly="0" lrx="400" lry="280">` `<jgraphic url="page1.png"/>` `</surface>` può contenere più di un elemento `<jgraphic>` `<jsurface>` `<jgraphic url="page1-highRes.png"/>` `<jgraphic url="page1-lowRes.png"/>` `</surface>` invece di `<jgraphic>` può contenere una o più `<jzone>` `<jsurface>` stesso si trova all'interno di `<jfacsimile>`

L'elemento `<jzone>` `<jzone>` definisce una specifica area dell'immagine usando lo stesso sistema di coordinate di `<jsurface>` un'area dell'immagine: `<surface ulx="0" uly="0" ...>`

lrx="500" lry="321" /> *zone* ulx="50" uly="20" lrx="400" lry="280" /> *graphic* url="scrittura.png" />*i/zone* *note* *first page* *note* */surface* o una porzione più piccola (utile per creare un hot-spot):

zone ulx="120" uly="48" lrx="143" lry="56" /> *graphic* url="gloss.png" /> *note* *Scribe glossi* *note* */zone*

Esempio immagine zone

```
<facsimile xml:id="imtAnnotatedImage"> </surface> <graphic height="1797px" url="LindisfarneFol27rIncipitMatt.jpg" width="1266px" /> <zone lrx="1268" lry="1797" rend="visible" rendition="surface" ulx="0" uly="4" xml:id="imtArea-0"/> <zone lrx="1267" lry="450" rend="visible" rendition="zone" ulx="1202" uly="356" xml:id="imtArea-1"/> <zone lrx="1050" lry="792" />
```

```
rend="visible" rendition="zone" ulx="81" uly="30"
xml:id="imtArea-3"/< izone lrx="1190" lry="154"
rend="visible" rendition="zone" ulx="503" uly="48"
xml:id="imtArea-4"/< izone lrx="1184" lry="412"
rend="visible" rendition="zone" ulx="1116" uly="353"
xml:id="imtArea-6a"/< izone lrx="86" lry="606"
rend="visible" rendition="zone" ulx="2" uly="478"
xml:id="imtArea-5"/< izone lrx="995" lry="366"
rend="visible" rendition="zone" ulx="694" uly="321"
xml:id="imtArea-6b"/< i/surface< i/facsimile<
```

Collegare il testo a `<i>surface</i>` e `<i>zone</i>` per collegare il testo della trascrizione alle aree corrispondenti dell'immagine: assegnare un identificatore univoco a ciascun elemento del facsimile usando l'attributo `xml:id` usare l'attributo `facs` negli elementi testuali per specificare l'id degli elementi `<i>surface</i>` e `<i>zone</i>`

corrispondenti per collegare le aree delle immagini ai corrispondenti elementi di testo: assegnare un identificatore univoco a ciascun elemento della trascrizione usando l'attributo `xml:id` usare l'attributo `start` negli elementi `<surface>` e `<zone>` per specificare l'id degli elementi testuali

`<text> <body> <div> Esempio bidirezionale completo <pb
facs="#page1" n="1" xml:id="page-1" /> <p>Lorem ipsum ...
<gloss facs="#det1"><semper>/gloss</i></p> </div> </body>
</text> <facsimile> <surface xml:id="page1" start="#page-1"
ulx="0" uly="0" lrx="500" lry="321" /> <graphic
url="page1.png" /> <zone xml:id="line1" ulx="50" uly="80"
lrx="200" lry="321" /> <graphic url="line1.png" /> <note>First
page.</note> </zone> <zone xml:id="det1" ulx="120"
uly="48" lrx="143" lry="56" /> <graphic url="gloss.png" />
<note>Scribe gloss.</note> </zone> </surface> <facsimile>` ↗ ↘

Facsimile con embedded transcription un metodo a metà fra facsimile digitale e edizione basata su immagini è quello della embedded transcription:

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/PH.html#PHZLAB> differenze importanti rispetto a trascrizione parallela basata su `<text>`: il testo è considerato "di accompagnamento", focus sulle immagini (ad esempio disposizione fisica delle parti) infatti il modello di codifica di `<line>` è limitato nessun problema di conflitti di gerarchie

Facsimile con embedded transcription uso dell'elemento `<sourceDoc>` sullo stesso livello gerarchico e in alternativa a `<facsimile>` e `<text>` uso di `<surface>` e `<zone>` in maniera simile a quanto visto in precedenza `<zone>` contiene una serie di `<line>` corrispondenti alle righe di testo `<zone ulx="20" uly="40" lrx="120" lry="180">` `<line>` prima riga di trascrizione `</line>`

|line|seconda riga di trascrizione|/line| |/zone|

Esempio proust

Come inserire le coordinate domanda n. 1: come trovo i valori delle coordinate? domanda n. 2: li devo inserire manualmente nei miei documenti TEI XML? esistono numerosi programmi per calcolare le coordinate: software di disegno in formato bitmap strumenti per programmatori di siti web gli strumenti del software EPPT permettono di ottenere i valori delle coordinate e di inserirli automaticamente software potente, progettato per creatori di edizioni digitali ancora non conformi alla TEI P5 (possibile conversione)

Progress status

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Esempio teizoner

- 1** Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI
- 2** Elementi editoriali TEI
- 3** Elementi facsimile TEI
- 4** Conclusioni

Introduzione

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Cos'è la TEI

la TEI - *acronimo di Text Encoding Initiative* - rappresenta un punto di riferimento per tutte le iniziative il cui scopo principale è quello di digitalizzare risorse testuali in ambito umanistico per fini di ricerca e di conservazione.

Introduzione

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elementi editoriali

in parte già disponibili nei moduli TEI di base

Per la critica testuale indispensabili i moduli

- msdescription descrizione del manoscritto
- trans trascrizione di fonti primarie
- textcrit apparato critico
- gaiji caratteri non standard

le nuove caratteristiche degli schemi TEI P5 offrono un'ottima base per il collegamento testo-immagine a causa della relativa complessità è preferibile usare strumenti software per facilitare la creazione di un facsimile digitale al momento l'IMT costituisce una buona soluzione quello che manca: uno strumento/funzione per collegare le immagini annotate al testo della trascrizione software di visualizzazione

elementi contenuti nei moduli di base elementi del modulo di descrizione dei manoscritti (10 Manuscript Description

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/MS.html>) elementi strutturali specifici: *jgb/i*, *jlinej* elementi per interventi editoriali: *jabbrj* *jexpanj*, *jorigj* *jregj*, *jsicj* *jcorrj*, *jsubstj* *igap/i*, *jsuppliedj*, *junclearj*, *jdamagej* elementi del modulo gaiji elementi del m. relativo all'apparato critico (12 Critical Apparatus <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/CA.html>)

c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/TC.html)

elementi contenuti nei moduli di base elementi del modulo di descrizione dei manoscritti (10 Manuscript Description

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/MS.html>) elementi strutturali specifici: *jgb/*, *jline*, elementi per interventi editoriali: *jabbr*, *jexpan*, *jorig*, *jreg*, *jsic*, *jcorr*, *jsubst*, *jgap/*, *jsupplied*, *junclear*, *jdamage*; elementi del modulo gaiji elementi del m. relativo all'apparato critico (12 Critical Apparatus <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/TC.html>)

Elementi di intervento editoriale *jdamage* marca la parte di testo danneggiata non proprio “intervento editoriale” ma spesso usato contestualmente con *jgap/*, *junclear* e *jsupplied*; *jsupplied* testo inserito dal curatore perché ▶



l'originale è mancante o illeggibile *jl n="1"* { Nel mezzo del cammin di nostra vita *lj l n="2"* { *jdamage agent="fire" extent="1line"* { *junclear* { Mi ritrovai *lj unclear* { *jsupplied reason="illegible" resp="rrdt"* { per una selva oscura, *lj supplied* { *jdamage* { *lj l n="3"* { Ché la diritta via era smarrita *lj* {

Elementi di intervento editoriale *bsubst* { raggruppa una cancellazione e un'aggiunta scribale per rendere evidente che si tratta di una sostituzione stessa semantica funzione di *jchoice* { *jl n="1"* { Nel mezzo del cammin di nostra vita *lj l n="2"* { Mi ritrovai *bsubst* { *jdel* { *pirj/del* { *jadd* { *perj/add* { *jsubst* { una selva oscura, *lj* { *jl n="3"* { Ché la diritta via era smarrita *lj* {